

# ЛОКАЛІЗАЦІЯ ПРОЕКТІВ MAIL.RU В ЗАРУБІЖНИХ КРАЇНАХ: ОСОБЛИВОСТІ НАЦІОНАЛЬНОЇ АДАПТАЦІЇ У КИЄВІ

## «ОДНОКЛАСНИКИ» ВИВЧИЛИ УКРАЇНСЬКУ МОВУ

*4 липня 2012, Київ — Соціальна мережа «Однокласники», проект Mail.RuGroup, оголошує про те, що жителі України можуть користуватися даною соціальною мережею рідною мовою — українською перекладені мобільна та основна версії сайту.*

«Однокласники» в Україні вже давно розмовляють українською, однак розробники цієї мережі вважають це недостатнім. Адаптація соціальної мережі відбуватиметься на більш глибокій основі. Локалізація Однокласників буде проходити в два етапи: українською вже доступні мобільна і основна версії сайту, а найближчим часом будуть повністю перекладені додатки для таких операційних систем, як Android, IOS, WindowsPhone та Symbian. Також відбуватиметься адаптація сервісів. З одного боку такі дії, по задуму маркетологів проекту Mail.RuGroup покликані збільшити саму аудиторію однокласників, залучити тих, хто більше вживає українську мову, активізувати аудиторію на Заході України.

«Однокласники» входять до ТОП-10 найбільш популярних сайтів України, згідно з даними порталу Alexa.com, — прокоментував Олександр Ізряднов, директор з маркетингу та стратегічних комунікацій бізнес-підрозділу «Соціальні мережі Mail.RuGroup». — Ми бачимо, як зростає активність інтернет-користувачів в Україні і тому зробили все, що від

нас залежить, щоб у нашій соціальній мережі кожен міг спілкуватися зі своїми друзями і близькими на рідній мові. Крім перекладу при запитах ми плануємо видавати користувачам програми та групи, що є популярними саме в Україні».

Сьогодні щомісячна аудиторія соціальної мережі «Однокласники» в Україні складає більше 8,5 млн. осіб, і кількість користувачів постійно зростає. Окрім того, 20% користувачів соцмережі надають перевагу спілкуванню з друзями за допомогою телефону, завантажуючи мобільну версію «m.odnoklassniki.ru». Інтерфейс українською це модно та стильно — так часто говорять українські студенти.

Іншою причиною глибокої локалізації «Однокласники» є відмінність аудиторії. Українці люблять обмінюватися повідомленнями, викладати фотографії і коментувати їх, слухати музику, грати в ігри. Найбільше українці люблять дарувати на «Однокласниках» подарунки з квітами, а також з національними символами.

Метою адаптації та локалізації сервісів

є наближення пропозицій до окремого користувача. Наприклад, якщо користувач заходить в соцмережу в Україні та замовляє гру, то йому будуть запропоновані ігри, які користуються найбільшою популярністю саме серед користувачів в Україні. Такий самий підхід буду перенесений на музикальні програми, на відео. «Однокласники» також нададуть можливість організовувати свої свята. Наприклад до дня Незалежності можна буде дарувати певні подарунки своїм друзям тощо. Найбільш популярними звичайно в цей день будуть подарунки які приурочені саме до свят в Україні. «Можна сказати, заявив Іван Зайченко, керівник відділу продажів — в Україні будуть власні, «свої» «Однокласники» Українські користувачі — це особливі користувачі. Вони поведуться інакше. Вони надзвичайно активні. Вони потребують окремого особистого ставлення до себе»

Чим же відрізняються Соціальні Мере-

технологічний лідер, трендсеттер.

Існує стереотип, що в «Однокласниках» лише 60-літні жінки, але якщо подивитися статистику то аудиторія в «Однокласники» та в Facebook майже однакова. Аудиторія «Однокласники» це переважно молоді 25-34 роки, а аудиторія Facebook навіть дещо старше. Майже половину аудиторії «Однокласники» складають школярі та студенти. Звичайно, цікаво скільки ж грошей є саме в цієї аудиторії? Згідно статистики доходи аудиторії «Однокласники» та Facebook майже однакові. «Однокласники» користуються платними сервісами, дана соціальна мережа є лідером в світі за даним параметром. Бізнес модель «Однокласники» відрізняється від інших соціальних мереж. Якщо інші мережі отримують основний дохід від продажі реклами, то 70 % доходу «Однокласники» складають доходи від різного роду сервісів та ігр. Реклама займає в структурі доходів не більше 30%.

*Проект «Однокласники», 100% якого належить Mail.RuGroup, — найбільш відома російська соціальна мережа за даними ФОМ. Згідно даних Liveinternet, денна аудиторія сайту складає понад 33 млн. осіб. Реєстрація на сайті безкоштовна.*

жі один від одного? Якщо говорити про те, що несе кожна соціальна мережа, то Однокласники - це емоційне, тепле, доброзичливе і безпечне спілкування, а також онлайн-розваги. вКонтакте - агресивне, завзяте, активне спілкування і велике споживання аудіовізуального контенту. Мій Світ - зручна, глибока інтеграція з поштовим сервісом і месенджерами. А Facebook - світовий ідейний і

«Однокласники» — триразовий лауреат Премії Рунету, переможець «Народної десятки» Премії Рунету, лауреат RussianEntertainmentAwards, володар Гран-прі в конкурсі Masterof Brandbuilding і Гран-Прі за «Вплив на офлайн» в професійному конкурсі РОТОР. Мобільна версія сайту «Однокласники» — дво-разовий лауреат премії «Золотий Сайт».